

Distr.
GENERAL

A/48/594
S/26733
15 November 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок восьмая сессия

Пункты 71, 72, 73 и 79 повестки дня

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ОБЗОР И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО
ДОКУМЕНТА ДВЕНАДЦАТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ
СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ
И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ
СЕССИИ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ

Сорок восьмой год

Письмо Постоянного представителя Корейской Народно-Демократической
Республики при Организации Объединенных Наций от 11 ноября 1993 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь направить Вам заявление главы делегации Корейской Народно-Демократической Республики на переговорах между КНДР и США, сделанное 11 ноября 1993 года (см. приложение).

Буду признателен, если Вы распорядитесь распространить настоящее письмо вместе с приложенным к нему заявлением в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 71, 72, 73 и 79 повестки дня и документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление, сделанное 11 ноября 1993 года в Пхеньяне первым заместителем
министра иностранных дел, главой делегации Корейской Народно-Демократической
Республики на переговорах на высоком уровне между КНДР и США

В последнее время появляются зловещие признаки ухудшения перспектив решения ядерной проблемы на Корейском полуострове.

В некоторых кругах рисуют чрезвычайно пессимистическую картину ситуации, изображая дело таким образом, будто дальнейшее действие гарантий в отношении ядерной деятельности нашей страны вот-вот будет приостановлено, и заявляя, что, если Корейская Народно-Демократическая Республика в течение нескольких дней не согласится на "полную инспекцию" со стороны Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), по отношению к ней должны быть применены "санкции Организации Объединенных Наций".

Нельзя оставлять без внимания и то, что для придания веса этим своим аргументам они скрывают суть ядерной проблемы на Корейском полуострове и искажают факты, с тем чтобы создать впечатление, будто Корейская Народно-Демократическая Республика играет в прятки с целью разработки ядерного оружия, и распускают ложные слухи о том, что она использует ядерную проблему в качестве предмета торга для достижения определенных корыстных целей.

Принимая во внимание серьезную политическую цель, которую преследуют нечистоплотные силы, усердно распространяя такого рода аргументы и слухи, я считаю необходимым разъяснить истинную ситуацию и нашу принципиальную позицию в вопросе о решении ядерной проблемы.

Как известно, Корейская Народно-Демократическая Республика и Соединенные Штаты Америки, обсудив ядерную проблему и достигнув договоренности по принципиальным вопросам ее решения, опубликовали совместное заявление и провели на этой основе переговоры.

В этом совместном заявлении обе стороны подтвердили в качестве основных принципов решения ядерной проблемы, что они будут воздерживаться от ядерных угроз, уважать суверенитет друг друга, обеспечивать справедливое применение гарантий в полном объеме и, что касается Соединенных Штатов, выступать в поддержку мирного воссоединения Кореи, и ясно определили, что сторонами, наделенными главной ответственностью и полномочиями в деле урегулирования этой проблемы, являются Корейская Народно-Демократическая Республика и Соединенные Штаты Америки.

В соответствии с этим мы приняли практические меры, направленные на решение ядерной проблемы, и до сегодняшнего дня в ходе переговоров действовали добросовестно. С опубликованием совместного заявления КНДР и США мы в одностороннем порядке временно приостановили претворение в жизнь объявленного нами решения о выходе из состава участников Договора о нераспространении ядерного оружия и возобновили переговоры с МАГАТЭ и диалог между Севером и Югом. Кроме того, в этой особой ситуации мы полностью заморозили перемещение ядерных материалов на территории Корейской Народно-Демократической Республики, с тем чтобы выполнить наше обязательство и доказать транспарентный характер нашей ядерной деятельности, и разрешили провести инспекцию для установления факта непрерывности действия гарантий на этот счет.

Заслуживает особого упоминания тот факт, что мы приняли важное и смелое решение заменить существующие графитовые реакторы реакторами с водным замедлителем, пожертвовав независимостью нашей ядерной энергетики, с тем чтобы окончательно развеять так называемые "подозрения относительно ядерных разработок", якобы ведущихся Корейской Народно-Демократической Республикой.

Однако все эти искренние усилия не смогли побудить американскую сторону ответить практическими делами, и ситуация в настоящее время развивается в обратном направлении.

Это объясняется недобросовестной позицией американской стороны, нашего партнера по диалогу, которую она заняла в вопросе о переговорах. Вопреки принципам, согласованным в ходе прошедших переговоров, официальные лица Соединенных Штатов раз за разом выступают с возмутительными угрозами в адрес Корейской Народно-Демократической Республики, вызывающими ее антагонизм, и открыто говорят о своем намерении продолжать военные маневры "Тим спирит", в ходе которых отрабатываются методы ведения ядерной войны против Корейской Народно-Демократической Республики. С другой стороны, выдвинув неразумные предварительные условия, они завели в тупик третий этап переговоров между КНДР и США, который должен был состояться не позднее, чем через два месяца, и организовали принятие "резолуции", возлагающей вину на нашу сторону, на Генеральной конференции МАГАТЭ и в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Все эти факты свидетельствуют о том, что за пять месяцев, прошедших после начала переговоров, только Корейская Народно-Демократическая Республика в одностороннем порядке приступила к осуществлению пунктов, согласованных на переговорах, тогда как Соединенные Штаты не сделали ни шага.

Американская сторона проигнорировала дух достигнутой на переговорах договоренности о том, что обе стороны должны на основе равенства продвигаться одновременно, а это в конечном счете и является главной причиной тупика в решении ядерной проблемы.

Несмотря на все это, Соединенные Штаты пытаются ввести в заблуждение общественное мнение, изображая дело таким образом, будто вина за это лежит на Корейской Народно-Демократической Республике. Это дает основание подозревать Соединенные Штаты в том, что они по-прежнему преследуют политическую цель удушения нашей Республики, не желая искренне решать ядерную проблему. Следует особо отметить, что кричать о том, что была нарушена непрерывность действия гарантий в отношении ядерной деятельности Корейской Народно-Демократической Республики, - значит выдавать белое за черное.

Чтобы обеспечить гарантии того, что наша ядерная деятельность не будет ориентирована на какие-либо военные цели до полного решения ядерной проблемы путем переговоров между КНДР и США, КНДР до сих пор сохраняет верность своему обещанию Соединенным Штатам, что она будет разрешать перестройку и замену инспекционных камер МАГАТЭ. До сих пор на ядерных установках нашей страны сохраняются инспекционные камеры и пломбы МАГАТЭ.

До сегодняшнего дня мы не раз разрешали инспекционным группам МАГАТЭ менять пленку и батарейки на инспекционных камерах, удостоверять сохранность пломб на них и перенастраивать камеры, когда это необходимо МАГАТЭ, и информировали Агентство о нашей готовности принимать такие инспекционные группы по его запросу в любое время. Если учитывать размеры наших ядерных установок и условия их работы, то инспекционные группы могут только с помощью камер удостовериться в том, что наша ядерная деятельность не имеет ничего общего с военными целями.

Когда в августе была произведена перенастройка и замена камер, никто не боялся, что непрерывность действия гарантий может быть нарушена. Хотя мы считаем, что наблюдения с помощью камер достаточно для того, чтобы обеспечить непрерывность действия гарантий, мы, учитывая условия американской стороны, ясно продемонстрировали нашу великодушную позицию, согласившись на возможное расширение инспекции, и уже провели неофициальные переговоры с американской стороной и затем предложили провести на рабочем уровне переговоры с МАГАТЭ.

Тем не менее Соединенные Штаты и МАГАТЭ утверждают, что для обеспечения непрерывности действия гарантий мы должны согласиться на всестороннюю инспекцию МАГАТЭ, и выдвигают это в качестве предварительного условия для начала третьего этапа переговоров между КНДР и США.

Соединенные Штаты и МАГАТЭ требуют, чтобы уже сейчас мы полностью соблюдали Соглашение о гарантиях.

Наше полное соблюдение Соглашения о гарантиях означает наше полное возвращение в состав участников Договора о нераспространении ядерного оружия.

Как мы со всей ясностью указали в заявлении правительства Корейской Народно-Демократической Республики, мы объявили о выходе из состава участников Договора о нераспространении ядерного оружия потому, что ввиду ядерной угрозы со стороны США и предвзятой позиции МАГАТЭ высшие интересы нашей Республики находятся в опасности.

Соединенные Штаты пошли на переговоры между КНДР и США, поскольку они признали, что не могут вернуть нас в состав участников Договора, не отказавшись от своей ядерной угрозы и враждебной политики по отношению к Корее, и в этих условиях было опубликовано совместное заявление КНДР и США. Поэтому Соединенные Штаты, которые не выполнили ни одного из своих обязательств перед нами, не осмеливаются откровенно требовать от нас возвращения в состав участников Договора. Вот почему Соединенные Штаты с помощью хитрости и обмана добиваются по существу нашего возвращения в состав участников Договора за счет проведения инспекций, равнозначных полному соблюдению Соглашения о гарантиях, под предлогом "непрерывности гарантийных инспекций", избегая при этом прямого упоминания о возвращении в состав участников Договора.

Это усиливает наши подозрения, что Соединенные Штаты были намерены с помощью пустопорожних разговоров уговорить нас вернуться в состав участников Договора, не отказавшись полностью от ядерной угрозы против нашей страны и от враждебной политики ее удушения с самого начала.

Учитывая особые условия, в которых мы в одностороннем порядке временно приостановили претворение в жизнь нашего решения о выходе из состава участников Договора, необходимо обязательно проводить различие между непрерывностью гарантий и полным соблюдением Соглашения о гарантиях. Вопрос о полном соблюдении Соглашения о гарантиях в любом случае должен обсуждаться и решаться в ходе прямых контактов с Соединенными Штатами в процессе будущих переговоров между КНДР и США.

В нынешней ситуации, когда политические причины нашего выхода из Договора все еще сохраняют силу, ядерная проблема не сможет быть решена, если Соединенные Штаты будут пытаться намеренно сводить нашу ядерную проблему к соблюдению таких рабочих правил, как Соглашение о гарантиях.

Короче говоря, Соединенные Штаты, требуя только соблюдения нами гарантий, сами не предпринимая никаких шагов, преследуют цель, которую нельзя истолковать иначе, как попытку создать предлог для введения санкций и оказания на нас давления с помощью запутывания ситуации, а на самом деле не решать ядерную проблему.

Мы вновь со всей ясностью заявляем, что мы не можем в полной мере соблюдать Соглашение о гарантиях, если Соединенные Штаты на деле не гарантируют того, что они не будут пытаться удушить нашу систему.

Ядерная проблема на Корейском полуострове никогда не может быть решена с помощью давления. Ее можно решить лишь с помощью диалога и переговоров.

Мы предложили американской стороне формулу комплексного решения ядерной проблемы, исходя из понимания того, что основной причиной отсутствия прогресса в решении ядерной проблемы является отсутствие доверия между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Чтобы дело продвигалось успешно, вопросы должны решаться один за другим, причем Соединенные Штаты, являющиеся выдвигающей обвинения стороной, должны делать первый шаг, а мы, сторона обвиняемая, – ответный.

Однако Соединенные Штаты, вопреки такому их положению, в настоящее время говорят нам, что мы должны сделать первый шаг. Это совершенно неприемлемо. Мы настаиваем на формуле комплексного решения, согласно которой стороны должны по крайней мере определить, что им надлежит сделать, и каждая сторона должна выполнить свою долю работы.

Если третий этап переговоров между КНДР и США состоится, и там будет достигнута договоренность по формуле комплексного решения, в вопросе об урегулировании ядерной проблемы откроется определенная перспектива.

Ядерная проблема будет успешно решена тогда, когда будет достигнута договоренность по формуле комплексного решения и когда Соединенные Штаты примут конкретные меры к тому, чтобы отказаться от ядерной угрозы и враждебной по отношению к нам политики, и мы будем полностью соблюдать Соглашение о гарантиях, оставаясь приверженными Договору.

Наша позиция, предусматривающая полное обеспечение непрерывности действия гарантий до достижения договоренности по формуле комплексного решения, не изменилась. Сейчас все зависит от того, как ответят Соединенные Штаты на наше предложение о комплексном решении, отказавшись от своей враждебной политики удушения Корейской Народно-Демократической Республики.

Эта формула будет являться пробным камнем, показывающим, действительно ли Соединенные Штаты хотят решить ядерную проблему и действительно ли они хотят вести диалог.

Если Соединенные Штаты не дадут позитивного ответа на наше предложение, у нас не будет другой альтернативы, кроме как считать, что американская сторона не хочет вести истинный диалог, направленный на решение ядерной проблемы.

Если Международное агентство по атомной энергии проигнорирует наше искреннее предложение о проведении переговоров с целью обеспечить непрерывность действия гарантий и будет искажать факты, изображая дело таким образом, будто непрерывность действия гарантий в Корейской Народно-Демократической Республике была нарушена, это будет рассматриваться в

качестве признака, побуждающего Корейскую Народно-Демократическую Республику быстро выйти из состава участников Договора о нераспространении ядерного оружия.

Мяч находится на половине поля Соединенных Штатов и МАГАТЭ.

КАН Сок Дю
